



Revista

Rivisto

(édition provisoire)

* L'Espéranto rapproche les peuples du monde entier *

Organe Officiel de
l'INSTITUT CONGOLAIS D'ESPERANTO
(A.S.B.L.)

Rédaction - Administration
B.P. 7579 - Léopoldville 1.
(Congo)

S O M M A I R E

E N H A V O

- Subtenu la movado en Kongo.
- L'Association Universelle pour l'Espéranto au service de la Paix.
- Invito.
- Quelques opinions ... et quelques constatations.
- L'Espéranto dans le monde.
- Financa situacio de K.E.I.
- K.E.I.-komunikoj.
- Deziras korespondi.
- Sanigu per ridado.

La Estraro de Konga Esperanto-Instituto :

Louis TOKO , Nacia Prezidanto ;
Gilbert TAMBWE , Vic-Prezidanto ;
Honoré KUTA , Vic-Prezidanto ;
Karel BRAET , Ĝenerala Sekretario ;
Benoit NKOKO , Administranto pri Financaj Aferoj ;

D E M A N D A S

POZITIVAN SUBTENON AL ĈIUJ ESPERANTISTOJ LOĜANTAJ EN EVOLUINTAJ
LANDOJ TIU SUBTENO URĜAS , KREDU NIN !

Kiamaniere pozitive subteni nian movadon en Kongo ?

S u b t e n e pagi , laŭ viaj financaj eblecoj , kotizon al :

U.E.A. , Nieuwe Binnenweg 176 , ROTTERDAM , Nederlando.

(nepre menciu kun via pago : "subteno al Konga Esperanto-Instituto")

(nepre sendu al K.E.I. sciigon pri via donaco !)

Tielmaniere vi helpos la Esperanto-movadon en Kongo e k * i s t i . .

La amikoj kiuj donacas minimume :

- aŭ 2 Usonaj Dolaroj
- aŭ 8,5 D.M.
- aŭ 10 francaj frankoj
- aŭ 100 belgaj frankoj
- aŭ 28 steloj

ricevas dum unu jaro nian revuon kaj aliajn publikaĵojn.

Ĉ u v i s c i a s ? Se ĉiuj membroj de U.E.A. donacus n u r
U N U S T E L O N , ni povus sendi , dum pluraj jaroj ! , kongajn
delegitojn al la Universalaĵ Esperanto-Kongresoj . . .

L'ASSOCIATION UNIVERSELLE POUR L'ESPERANTO AU SERVICE DE LA PAIX

Le Docteur L.L.ZAMENHOF s'est proposé par la Langue Internationale de contribuer à faire disparaître les malentendus, les suspicions, la haine entre les peuples, et d'établir ainsi les conditions nécessaires à l'intercompréhension et au respect réciproques qui sont les bases mêmes de la paix mondiale. A cet idéal il a consacré toute sa vie, offrant à sa réalisation toutes ses facultés intellectuelles et toutes ses forces physiques. Par une décision du 25 novembre 1959, le Comité Exécutif de l'U.N.E.S.C.O. a émis le voeu qu'à l'occasion du centenaire de sa naissance le nom du Dr.ZAMENHOF soit célébré comme celui d'une des grandes personnalités de l'humanité.

Par sa vaste littérature tant originale que de traduction, par ses journaux et ces revues, par ses ouvrages scientifiques et ses dictionnaires techniques (130 pour 52 branches scientifiques ou techniques), par son réseau de délégués, ses émissions radiophoniques, ses congrès et ses conférences, par son Université Internationale d'Eté et ses concours artistiques, par son utilisation à des fins touristiques, par ses cours et ses séminaires internationaux, par ses échanges de conférenciers, de films et de bandes magnétiques, ainsi que par de nombreuses autres applications d'ordre pratique dans les relations internationales, l'Espéranto a considérablement contribué, et contribue encore davantage, à la paix du monde et au rapprochement des peuples. C'est cela même qui fut également reconnu par la Résolution de la Conférence Générale de l'U.N.E.S.C.O. en date du 10 décembre 1954 (IV.1.4.4222 - 4224).

L'Association Universelle pour l'Espéranto, qui comprend non seulement des organisations nationales et internationales spécialisées, mais encore des membres individuels de tous les pays et de toutes les régions du monde, a travaillé dès sa fondation en 1908, et depuis travaille sans cesse, à mettre en oeuvre l'un des buts fondamentaux de ses Statuts : le rapprochement des peuples et l'instauration de la paix mondiale. Ceci, elle le réalise par ses publications (revues et livres), ses congrès et ses conférences, divers services internationaux tels que par exemple celui des délégués, celui de la correspondance, celui des films, celui des bandes magnétiques, entre autres. Ce qui est surtout important, c'est l'oeuvre de solidarité humaine accomplie par l'Association durant les deux dernières guerres, lorsque, par l'intermédiaire de ses organisations et de son réseau de délégués, elle fut à même de rendre des services par dizaines de milles, transmettant des lettres, recherchant des personnes, expédiant de la nourriture, des médicaments et bien d'autres objets, ramenant à leurs foyers des jeunes et des enfants, tout ceci sans considération de race, de nationalité, de religion ou de langue. L'Association Universelle pour l'Espéranto est neutre sur le plan politique. Depuis 1954 elle bénéficie des arrangements consultatifs avec l'U.N.E.S.C.O. (depuis 1961 : relations consultatives catégorie B).

Ce n'est pas seulement en vertu de principes proclamés formellement dans ses Statuts que l'Association Universelle pour l'Espéranto édifie les bases de la paix dans l'esprit des hommes, mais plus encore par le fait de son activité pratique toute entière. Elle permet à des hommes simples d'entrer en relations directes les uns avec les autres par dessus les barrières linguistiques. Ainsi des hommes de nationalités diverses font connaissance et ils apprennent à respecter les cultures, les moeurs, les us et coutumes des autres. Et par tout ceci, l'Association apporte une grande contribution à la paix du monde : une oeuvre qui lui est propre, et que même deux guerres mondiales n'ont pu arrêter.

* * * * *

i n v i t o

marsano
kiam vi min tenas
ridiga tute min mi sentas
tute tremetanta
ridinda
sensignifa
tro
terano
kiu mi estas

marsano
fuzraketo mia tié staras
loĝejo ĝia
vin konvenos
revo estos
vin invitas mi ĉe mi

marsano
terano
sur mia tereto
senpaga bileto
amiko
sur mia tero eta
kie estas mi
la plej granda
la plej inteligenta
la plej forta
kie estas mi ĉe mi
kie troviĝas vivo mia
vi

marsano
venu nun
oferos mi al vi
rozojn parfumitajn
sendube ilin manĝos vi
estas vere

ke ilin mi tute ne vidis
ĉe vi

K. BRAET

QUELQUES OPINIONS . . .

Antoine HILLET , Professeur au Collège de France :

" Toute discussion devient inutile , l'Espéranto fonctionne. C'est la synthèse géniale des grandes langues de Culture. "

Georges DUHAMEL , Membre de l'Académie Française :

" J'ai , au long de ma vie , assisté à plusieurs expériences de langues internationales. L'expérience de l'Espéranto semble la plus réussie, celle qui doit arriver à un véritable succès. Il est évident qu'il m'est arrivé , au long de mes voyages , de parcourir cinq, six, sept pays différents . . . Je ne pouvais pas parler dans la langue de ces sept pays et , dans ces conditions-là , une seule langue intermédiaire pourrait être pratiquée avec succès par un certain nombre de personnes . . . L'Espéranto est-il destiné à donner des oeuvres d'art , à donner des chefs-d'oeuvre littéraires ? Je crois que l'Espéranto pourrait donner un jour lieu à des oeuvres exceptionnelles et qui seraient destinées à un grand public divers . . . Je suis très fier de constater que j'ai de mes livres en Espéranto. "

Maurice GENEVOIX , Secrétaire Perpétuel de l'Académie Française :

" Ce que je souhaite , et ce que je souhaite vivement , ce que je souhaite de tout mon coeur , c'est que les Nations se soucient d'abord de tout ce qui peut les rapprocher , de tout ce qui peut les amener à une compréhension et à une tolérance mutuelles - et dans ce domaine-là une seconde langue , vraiment internationale et commune , peut être - cela va de soi - d'extrême conséquence , d'une bienfaisance sans prix , pour les générations à venir . . . L'Espéranto n'est pas du tout une langue uniforme , une langue robot , mais au contraire , une langue naturelle et souple . . . Je sais qui est ZAMENHOF, je sais que vous avez traduit des oeuvres qui appartiennent au patrimoine de la littérature universelle et d'ailleurs vous devriez continuer dans cette voie . . . L'Espéranto est en mesure d'exprimer les nuances les plus subtiles de la pensée et du sentiment , elle est propre à permettre , par conséquent , l'expression la plus juste , la plus littéraire , la plus esthétique et de nature à satisfaire les esprits les plus ombrageux et les plus particularistes . . . "

Germaine WOLFF , Professeur d'Ecole Normale :

" La valeur pédagogique de la langue internationale , soit en tant qu'instrument logique de la pensée , soit en tant que "prototype" pour une étude plus efficace des langues étrangères (et ceci fut vérifié en plusieurs endroits à l'aide de classes témoins) , ne fait aucun doute pour tous ceux qui veulent connaître la question autrement qu'en surface. Dans l'attente de la reconnaissance officielle - elle ne pourra tarder dans ce monde qui se veut supranational - puissent mes collègues du corps enseignant rejoindre les milliers d'éducateurs qui , dans les pays les plus variés , ont su illuminer leur coeur et leur esprit par la pratique séduisante de notre langue universelle , ce merveilleux instrument de compréhension internationale. "

Gervais RANDRIANASOLO , ancien Ministre des Mines et de l'Energie , Madagascar :

" La nation Malgache est en train de donner au monde un exemple d'intercompréhension. Cela est le but même de l'Espéranto . . . "

* * *

QUELQUES CONSTATATIONS . . .

Aux grandes assemblées mondiales , s'ils connaissaient l'Espéranto , Messieurs les Délégués ne seraient pas obligés d'arborer un casque ridicule pour écouter une traduction souvent erronée

Aux Congrès Universels d'Espéranto , plus de 2.000 Délégués de 50 pays différents réunis pendant une semaine , sans interprètes , sans traductions , se comprennent avec l'Espéranto :

- . Assemblées générales , réunions d'enseignants , de médecins , de cheminots , de postiers , de philatélistes , etc
- . Des Professeurs de Faculté traitent en Espéranto des sujets littéraires , scientifiques , artistiques.
- . Des troupes théâtrales composées d'acteurs de plusieurs pays jouent des pièces traduites en Espéranto.
- . Des films en Espéranto sur les sujets les plus variés.

L'Espéranto peut-il vous être utile ? A vous de répondre à l'heure de la coopération internationale. Et n'oubliez pas que plus de 3.000 Délégués-Consuls Espéranto sont à votre disposition dans plus de 60 pays

L'ESPERANTO DANS LE MONDE

Perpignan. (France) - Le 15 décembre 1965 eut lieu à Perpignan une importante cérémonie à l'occasion du 106-e anniversaire de l'auteur de l'Espéranto , le Dr ZAMENHOF , et du 17-e anniversaire de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme. Les principaux articles de la Déclaration furent lus en espéranto et en français. Le Président de l'Union Française pour l'Espéranto , Monsieur LIECH-WALTER , parla de la vie et l'oeuvre du Dr ZAMENHOF. Une exposition , montrant de belles cartes illustrées et de timbres-poste du monde entier , attira particulièrement l'attention du public. La Télévision régionale a diffusé différentes parties de cette manifestation culturelle.-

CONGRES UNIVERSEL A BUDAPEST.

Rotterdam.- L'Association Universelle d'Espéranto , dont le centre est à Rotterdam (Pays-Bas) , organise en 1966 son Congrès annuel à Budapest (Hongrie). Plus de 3.000 délégués des différents points du globe sont attendus. En 1967 , le Congrès Universel aura lieu à Tel-Aviv (Israël).-

LA PETITION INTERNATIONALE EN FAVEUR DE L'ESPERANTO.

Rotterdam.- Début janvier 1966 , près de 700.000 signatures individuelles et plus de 3.000 organisations non-espérantistes avec environ 60.000.000 de membres , ont appuyé la proposition en faveur de la Langue Internationale. Notons que cette proposition sera remise au Secrétariat des Nations Unies dans le courant de cette année. Parmi les personnalités les plus marquantes qui ont signé la pétition figurent : Franz JONAS , Président de la République d'Autriche , plusieurs Premiers Ministres , Ministres , parlementaires , professeurs d'Universités , Walter HALSTEIN , Président de la Communauté Economique Européenne , l'auteur américain Upton SINCLAIR , etc , etc . Rappelons que cette proposition demande aux Nations Unies : " de résoudre le problème des langues en apportant une aide réelle et efficace à la diffusion de la Langue internationale neutre Espéranto , et en recommandant également aux Etats Membres de faire progresser son enseignement " .

FINANCOJ

La financa situacio de K.E.I. aspektas jene je la fino de 1965 :

TABELO PRI SPEZOJ 1965.

ENSPEZOJ.

Kotizoj (membroj)	9.600,-
Kotizoj (kursoj)	5.500,-
Ekzamenoj	200,-
Vendo de kursoj, libroj	4.750,-
	<hr/>
	20.050,- kongaj frankoj.
	<hr/>

ELSPEZOJ.

Administrataj elspezoj kaj Revuo	12.442,-
Instruistoj	5.700,-
Debitsaldo 1964	318,-
Kreditsaldo 1965	1.590,-
	<hr/>
	20.050,- kongaj frankoj.
	<hr/>

KONTO ĈE U.E.A. (provizora situacio)

ENSPEZOJ.

Donacoj:	205,50 guldenoj.
	<hr/>

ELSPEZOJ:

Pago de libroj	86,90
Kreditsaldo	118,60
	<hr/>
	205,50 guldenoj.
	<hr/>

Ni ankaŭ ricevis rekte ĉekon de 10 usonaj dolaroj de S-ino TILLMAN (Usono) per kiu ni pagis lernolibrojn en Belgujo.

K.E.I. - k o m u n i k o j . . .

- Ni esperis okazigi kongreson dum Pentekosto 1966, sed tio verŝajne ne realiĝos. Mankas taŭgaj kaj laboremaj organizantoj.
- Post interkonsento kun S-ro LLECH-WALTER, Prezidanto de Unuiĝo Franca por Esperanto, nun K.E.I. regule ricevas s e n p a g e la trimonatan bultenon en franca lingvo (Informations Mondiales) de U.F.E. (30 ekzempleroj ĉiutrimonate) Dankon al niaj francaj amikoj pro tiu helpo.
- Alvenis alvoko el Madagaskaro de S-ro Eugène RAVELOSON por starigi junularan Esperanto-organizon en Kongo kaj por ebla kreo poste de Tutafrika Junulara Esperanto-Organizo. K.E.I. serĉas junan aktivulon kiu povos sin okupi pri la afero.
- Ĝojiga novaĵo estas ke la Nacia Federacio de Kongaj geskoltoj (ĝia membraro estas tute konga kaj ĝi estas neŭtrala organizo) gvidata de S-ro Philibert LUYEYE (nacia komisarioro kaj antaŭa privata sekretario de la eksŝtatestro KASAVUBU) subskribis la proponon favore al Esperanto por U.N. Estas la tutunua konga organizaĵo kiu faris tion. Eventuale skribu al : F.E.B.O.S.C.O. (Fédération Nationale des Boys-Scouts et Girl-Guides du Congo), B.P. 8503, Léopoldville 1, Kongo.
- Ni ricevis el Hispanujo de la Ministerio pri Informado imponan pakon da turismaj broŝuroj "Hispanio por Vi".
- Belga Esperanto-Federacio, pere de la Esperanto-eldonejo "Sonorilo" en Brugge (Belgujo), havigis al ni paketon da libroj. Sinceran dankon.
- Ni regule ricevas revuojn, broŝurojn, bondezirojn, k.s. el la tuta mondo. Pro la multnombro ne eblas al ni respondi aparte al ĉiuj sendintoj. Al tiuj kiuj sendis al K.E.I. kio ajn, nian plej sinceran dankon !
- La internacia ekspozicio de infandeseĝnaĵoj ni ne ankoraŭ sukcesis okazigi, ĉar ĝis nun ni ne trovis taŭgan ĉambron. La ejon (salono en ŝtata muzeo) kie ni intencis ekspozicii la Registaro vendis al privata banko kiu transformas ĉion en bankaj oficejoj. Ni daŭre klopodas trovi lokon. Ĝis nun 19 landoj sendis pli ol 500 deseĝnaĵoj.
- Ni ricevis korajn bondezirojn por 1966 de Hungara Esperanto-Asocio, Bulgara Esperanto-Asocio, Jugoslavia Esperanto-Ligo kaj de niaj amikoj : Vladislavo ZYGMUNTOWICZ el Toronto (Kanado) kaj Hans GROSSMANN, nia malnova membro, el Svisujo. Reciproke ĉion bonan, feliĉon kaj pacon !
- Tutmonda Esperanto-Junulara Organizo sendos al ni regule kaj donace la tutmondan revuon "KONTAKTO". (25 ekzempleroj) Grandan dankon !
- Nova Esperanto-Klubo starigis en St.JEAN (Léopoldville) la 27-an de februaro 1966. Komitato : S-ro Denise TIONGO, prezidanto ; S-ro Paul NZEMBA-PAKU, vicprezidanto ; S-ro David SALAMBI, sekretario ; S-ro Louis NGINGI, kasisto ; S-roj Thomas MANTSIAMINA kaj Isidoro KUMESO, informado. Sekretariejo : ESPERANTO-KLUBO, ĉe S-ro David SALAMBI, rue Kasongo-Lunda, 249, ST. JEAN (Léopoldville) - KONGO. Kunveno : ĉiumerkrede ĉe la sekretario, je la 17-a horo. La grupo aliĝis al K.E.I. Dum la unuaj kunvenoj estis ellaboritaj la grupaj statutoj. Elementa kurso okazas ĉiudimanĉe je la 9-a en la lernejo "Mont des Arts" en St.JEAN. La grupo serĉas kontaktojn kun eksterlandaj samideanoj. Ne hezitu skribi !
- Fondaĵo GANUTO : U.E.A. oferis 6 M.A.-kotizojn al kongaj esperantistoj. (el Kongo nuntempe ne eblas sendi monon eksterlanden) Ĉiuj beneficuloj sincere dankas !

- . Mi gvidas Esperanto-kurson en Ŝtata Muziklernejo ; miaj gelernantoj dezirus volonte korespondadi kun kongaj esperantistoj. Skribu al : Profesoro Tadeo KVERKIEWIEZ , JAROSTEV , 3 Meje 55 , Pologne.(Europe) ;
- . Korespondas pri ĉiuj temoj : S-ro Radoslav K.TRÍČKOV, Delegito de U.E.A., str. Andrej Nikolov - 4 , ur. VRATZA , Bulgarie.(Europe) ;
- . Korespondas pri ĉiuj temoj : S-ro Ladislavo POHL , str. Salcimului 3 , BAIJA-MARE , Roumanie.(Europe) ;
- . Korespondas per bildkartoj aŭ leteroj : S-ro Petro HAESSIG , Bronschhoferstr. 47 9500 - WIL Sg , Suisse.(Europe) ;
- . Interŝanĝas ilustritajn poŝtkartojn : Camille ROGERS , studentino , Adrienne SHANAFELT , studentino , Alberto CASTILLO , studento , ĉiuj je la sama adreso : Lakeshore School , SAN MATEO (California) , U.S.A. ;
- . Petas korespondamikojn el Kongo : F-ino Jana VOLANKOVA , Spy 62 , NOVE MESTO , n/Metuĵi , Tchechoslovaquie.(Europe) ; S-ro R. KOSEK , Hus.n. 32 A , NOVE MESTO , n/Metuĵi , o. Nachhoo , Tchechoslovaquie.(Europe) ;
- . Deziras korespondi kun samideanoj el tuta Afriko pri ĉiuj temoj : S-ro Duŝan ADNADJ , BOROVO , Skolska ul. 25 , Jougouslavie.(Europe) ;
- . Petas korespondadon kun kongaj samideanoj : F-ino Andrée COLLOMB , Le Petit Mont , 1052 LE MONT/s/LAUSANNE.(Suisse) ;
- . Demandas kongan korespondanton : F-ino J. BRUNIER , 2 , rue Camélinat , SAINT-VIENNE (Loire). (France) ;
- . Serĉas korespondamikojn : S-ro K. DZINTARS , Str.Unijas 83-8 , RIGA 39 , LATVIO - S.S.R. (Europe) ;
- . Korespondas pri ĉiuj temoj : S-ro Ernest KLAVINŠ , Aluksne Kr. Barona str. 11 , LATVIO - S.S.R. (Europe) ;

S A N I Ĝ U p e r r i d a d o !

E r a r o .

Dum akcepto , sinjorino alparolas invititon :

- Estas eksterordinare kiom vi ŝanĝigis sinjoro Long. Vi estis senhara , kaj jen via hararo abundas. Estas nekredeble sinjoro Long !
- Pardonu sinjorino , sed mi ne estas sinjoro Long.
- Kion vi diras ? Ĉu vi ankaŭ ŝanĝis vian nomon ?

* * * * *